

LE CARNAVAL.



L E
 CARNAVAL,
 MASCARADE

Représentée par l'Académie
 Royale de Musique
 l'An 1675.

Les Paroles de différents Auteurs,

&

La Musique de M. de Lully.

VII. OPERA.

Lorsque cette Mascarade a été représentée sur le Theatre de l'Opera, elle a toujours été précédé de quelque autre Divertissement; le plus souvent de l'Eglogue de Versailles, & une fois seulement du Ballet de Ville-Neuve-Saint-Georges. Ce dernier Divertissement occupera sa place dans le IV. Tome de ce Recueil, sous l'année 1692. Pour l'Eglogue de Versailles, elle suivra immédiatement l'Ydille de la Paix, dans le III. Volume: Car c'est dans cet ordre qu'en 1685. Monsieur de Lully l'a fait imprimer en Musique.





L E

CARNIVAL, MASCARADE.

*Le Théâtre représente une Salle de spectacle ;
pour y recevoir toutes sortes de Masques.*

LE CARNIVAL habillé d'une manière qui le fait d'abord reconnoître, paroît environné de sa suite ordinaire, composée d'un grand nombre de personnes qui chantent. Les Violons commencent à célébrer son retour, & luy-même par un recit qu'il chante, excite les jeux qui l'accompagnent, à délasser le plus grand des Monarques de ses glorieux travaux.

RECIT DU CARNIVAL.

JE reviens enfin, à mon tour,
 Dans cette illustre cour,
 Où sous un regne heureux tant de grandeur
 abonde :

Vous qui m'accompagnez, aimables Enjoüe-
 Prenez vos plus doux agréments [ments,
 Pour divertir les soins du plus grand Roy du
 monde.

350 L E C A R N A V A L ,
L E C H Œ U R .

Profitons du temps
Qu'il donne à nos chants :
Dés que les tendres herbettes
Rajeuniront l'univers,
Les Tambours, & les Trompettes
Feront les plus doux concerts.



P R E M I E R E E N T R E E .

TROIS ESPAGNOLS chantants , dont le premier
se plaint de l'Amour , & les deux autres le
consolent , accompagné de trois ESPAGNOLS
& trois ESPAGNOLETTES , qui dansent.

ESPAGNOL qui se plaint.

*S*E que me muero dé amor
*S*Y solícito el dolor.

*A un muriendo de querer
De tambuen ayre adolezco
Que es mas de loque padezco.
Loque quiero padecer
Y no pudiendo exceder
A mi desco el rigor.*

*Se que me muero dé amor
Y solícito el dolor.*

*Esónsicame lafuerté
 Con piedad tan advertida,
 Que me asseguara la vida
 En el riesgo de la muerté
 Vivir de Lugolpe fuerte
 Es de mi salud primor.*

*Se que me muero de amor
 Y solícito el dolor.*

PREMIER ESPAGNOL enjoiué.

*Ay que locura con tanto rigor
 Quexarse de amor
 Del nino bonito
 Que todo es douçura
 Ay que locura,
 Ay que locura !*

DEUXIE'ME ESPAGNOL enjoiué.

*El dolor solícita,
 El que al dolor seda
 Y nadie de amor muere
 Sino quien no save amar.*

T O U S D E U X.

*Dulce muerte es el amor
 Con correspondentia ygal,
 Y si esta gozamos oy,
 Porque la quieres turbar ?*

PREMIER ESPAGNOL enjoiué.

*Alegrese Enamorado
 Y tome mi parecer
 Que en esto dequerer
 Todo es hallar el vado.*

L' E C A R N A V A L ,
T O U S T R O I S .

*Vaya , vaya de fiestas ,
Vaya de vayle ,
Alegria , alegria , alegria ,
Questo de dolor est fantasia.*



S E C O N D E E N T R E ' E .

Un Maître d'École Italien nommé BARBA-
COLA avec quatre ENFANS ÉCOLIERS.

B A R B A C O L A .

S On dottor per occasion
S Ma dottor piu dei dottori
*C*h'un dottor di profession
*N*on amai tanti uditori.

*I*n campagna son venuto
*P*er tener famoza scuola
*I*l mio nom' é conosciuto
*S*on il maëstro Barbacola.

E per mia reputatione
*S*on dà tutte le persone
*N*ominato il dottorone
*P*iu eloquente di Cicerone ,
*P*iu sapiente di Catone ,
*F*orte piu del gran Sansone ,
E per tutta conclusion
*S*o sonar , so Balar , so Cantar ,
*S*o Imparar , so Insegnar ,
*S*o mirar , so Tirar , so Amazzar ,
*H*o , ho , ho , ho , . . .
*A*hi che perdo la parola!

M A S C A R A D E. 353
L E S E C O L I E R S.

Bona sera , Barbacola.

B A R B A C O L A.

Così tardi se vienne à la schola.

L E S E C O L I E R S.

Perdonate schei , Barbacola.

B A R B A C O L A.

Su , su , su , alla letione.

L E S E C O L I E R S.

La sapiamo in perfectione.

B A R B A C O L A.

E chi la letion non sa

Sù le mani se li da.

L E S E C O L I E R S.

Ha , ha , ha ,

B A R B A C O L A.

Non piangete più , scolari

Che non vi farò studiar

Sol con voi , putti miei cari ,

Me vo metter à ballar ;

Non parliamo più di scuola ,

Non parliamo più di scuola.

L E S E C O L I E R S.

Viva , viva , Barbacola ,

Viva , viva , Barbacola.

L E M A I S T R E & L E S E C O L I E R S
danstent ensemble.



TROI SI E M E ENT R E'E.

POURCEAUGNAC, Bourgeois Italien vient demander justice sur ce que deux Femmes Françoises luy veulent faire accroire qu'il les a épousées toutes deux, & chante.

G *Iustitia, giustitia, giustitia, giustitia.*
Non sarà mai possibile
Ch' in caso sì terribile
Non trovi qualche giudice
Che con le sue man' sudice
Mi scriva discolpevole
Che mi sia favorevole
Contro sì gran' malitia,
Giustitia, giustitia, giustitia, giustitia.

Pourceaugnac apperçoit un Avocat, & le saluë en chantant.

O' Signor Avocato,
Che set' il ben trovato
Che sete sempre sempr' il ben trovato
Vi voglio consultare
Per un negotio grande,
Diegnate vi ascoltare.

Pourceaugnac expose le fait.
Due donne indiavolate
Mi fann' un processo' atroce
Gridand' ad alta voce
Che con me son' maritate

*Han mētito, han mētito, han mētito le scelerate,
M'hanno menato tanti bambini.*

Tantti puttini,

Picini, picini.

M'hanno messo tutt' in bisbiglio.

Car' Avocato mio, consiglio, consiglio.

L'Avocat luy répond en chantant fort lentement, & traînant ses paroles.

La Polygamie est un cas,

Est un cas pendable.

Pourceaugnac répond.

Già so che chi due volte é maritato

Dev' esser inpiccato.

L'Avocat traînant ses paroles, l'interrompt en chantant. La Polygamie.

Et Pourceaugnac chante en même temps.

Ma, lo so', lo credo, se non o mai sposato

Non poss' esser condannato

Bruta bestia, furfantone.

Brutto, brutto gatto mamnone,

Viso di spia.

Becco cornuto va te ne via.

Pourceaugnac apperçoit un autre Avocat, & luy fait la reverence en chantant.

Facio la riverenza

Alla grand' excellenza

Del huomo' il più saputo

Et ib più singolare

Che si possa trovare,

Date mi qualch' aiuto.

356 **LE CARNAVAL,**
Consigliate mi quanto lo potrete ,
Sentite
La mia lite ,
Poi mi risponderete.

Il expose le fait.

Due donne indiarolate
Mi fann' un processo atroce
Gridand' ad alta voce
Che con me son' maritate
Han mëtito, han mëtito, han mëtito, le scelerate
M'hanno ménato tanti bambini
Tantti puttini
Picini picini
M'hanno messo tutt' in bisbiglio
Car' Avocato mio, consiglio, consiglio.

L'AVOCAT parlant fort vite & bredoüillant ;
luy répond.

Vôtre fait
Est clair & net
Et tout le droit
En cet endroit
Conclut tout droit ;
Si vous consultez nos Auteurs,
Legislateurs & Glossateurs,
Justinian , Papinian
Ulpian , & Tribonian ,
Fernand , Rebuffe , Jean , Imole ,
Taul , Castre , Julian , Barthole ,
Jafon , Aleiat , & Cujas ,
Ce Grand Homme si capable ;
La Polygamie est un cas ,
Est un cas pendable.

Pourceaugnac au desespoir , répond à l'Avocat Bredouilleur.

*Tingue , tingue , tingue ,
Tingue , tingue , tingue ,
Tin.*

*Povero Pursognacco
Giur' al corppo di bacco
Che questi Consultanti
Sono tut' ignoranti*

Il prend les deux Avocats & leur dit.

*Vien qua animalacio
E' tu brutto mostacio ,
Come puo esser ch'io sia condannato
Poi che non' ho peccato.
Come puo esser che si dia sentenza
Contro l'innocenza ;
Per gratia , per pieta , per amicitia ,
Date mi un modo per aver giustitia .*

L'Avocat traînant ses paroles , dit.

La Polygamie est un cas ,
Est un cas pendable.

Pendant que l'Avocat bredouilleur dit.

Tous les Peuples policez ,
Et bien sencez ,
Les François , Anglois , Hollandois ,
Danois , Suedois , Polonois ,
Portugais , Espagnols , Flamans ,
Italiens , Allemans ,
Sur ce fait tiennent Loy semblable ,
Et l'affaire est sans embarras :
La polygamie est un cas ,
Est un cas pendable.

Pourceaugnac leur dit.

*Non l'o mai conosciute
Sono due beche cornute
Le voglio far frustare
Le voglio far impicare ,
Dite mi come lo posso fare ,
Vi voglio ben pagare ,
Dite mi come lo posso fare.*

L'Avocat traînant ses paroles , chante.
La polygamie , &c.

Pendant que l'Avocat bredouilleur chante.
Tous les Peuples policez , &c.

Et Pourceaugnac chante en même temps.

*Non ne posso più :
Questo mai non fu ,
Non sarà*

*No , no , no , la giustizia si farà
Quest' é troppa crudeltà
Sete tutti furbi , questo non sarà
La giustizia , la giustizia si farà.*

Pourceaugnac seul se plaint à l'Amour.
*Amor crudel , Amor che t'ho fatt'io
Darmi due donne , Amor o quest' é troppo
Tu sai ch' il Dio Vulcano povero zoppo
Sposò la Dea di Cipro per sua mala fortuna
Egli fu becco , e n'ebbe troppo d'una
Per che due donne à me' Amor spietato
Tu mi voi disperato
O Cieli , o Stelle , o fato rio.*

Amor crudel , Amor che t'ho fatt'io

Il entre deux Operateurs Italiens , & six
Matassins dansants , qui viennent pour re-
jouir Pourceaugnac dans sa mélancolie , &
chantent.

M A S C A R A D E.

359

*Bon di , bon di , bon di ,
Non vi lasciate uccidere
D'al dolor malinconico ,
Noi vi faremo ridere
Col nostro canto harmonico ,
Soi' per guarirvi
Siamo venuti qu'i.
Bon di , bon di , bon di.*

*Altro no' é la pazzia
Che malinconia
Il malato
Non é disperato ,
Se vol pigliar un poco d'allegria ,
Altro no' é la pazzia
Che malinconia.*

*Su cantate , ballate , ridete ,
E se far meglio volete ,
Quando sentite il deliro vicino ,
Pigliate del vino
E qualche volta un poco di tabac ,
Alegramente Monzu Pourceaugnac.*

Les Mataffins dansent.

Les deux Operateurs viennent avec chacun
une seringue , & vantent la bonté du remede
qu'ils apportent à Pourceaugnac.

*Non vi date più tedio
Quest' é il vero remedio
Che va cercar d'a basso' al frontespizio
Ralegr'e non fa male
A tutti seruitio
Per questo lo chiamiamo servitiale*

*L'habbiamo fatt' a posta
 Poco danaro costa
 E buono , é dolce , benigno , o via , o via ,
 Metta la test' a basso , vo Signoria.*

Les deux Operateurs veulent forcer Pourceaugnac à prendre le remede , en chantant.

*Pigliate-lo presto
 Cie un poco d'agresto
 Che ralegr' il core
 Fa poco dolore
 Tien' il corpo lesto
 Le buon' , e benigno
 Benigno , benigno .
 Vel giur' e protesto ,
 Pigliate-lo presto.*

Pourceaugnac répond qu'il ne le veut pas prendre , & chante.

*Non lo voglio pigliare
 No , no , no , no , non lo voglio pigliare
 Lasciate mi andare
 Volete sforzare
 Vi manderò fare
 Squartare , squartare ,
 Lasciate mi andare
 No , no , no , no , non lo voglio pigliare.*

Les Operateurs & les Matassins veulent à toute force qu'il le prenne.

*Piglia-lo su' ,
 Signor Monzu ,
 Piglialo , piglialo , piglialo su' ,*

Che

*Che n'on ti fara male
 Piglialo su' questo servitiale ,
 Signor Monzu
 Piglialo , piglialo , piglialo su'.*

Les Operateurs & les Mataffins le poursuivent , & il se fauve.



QUATRIÈME ENTRE' E.

ITALIENS.

Une Musicienne Italienne fait le premier recit ;
 dont voicy les paroles.

D*I rigori armata il seno
 Contro amor mi ribellai
 Mà fui vinta in un baleno
 Ne mirar due vaghi rai ,
 Ahi che resiste puoco
 Cor di gelo a stral di fuoco.*

*Ma sì caro è'l mio tormento
 Dolce é sì la piaga mia ,
 Ch' il penare è'l mio contento
 E l' sanar mi é tirania.
 Ahi che più giova , é piace
 Quanto amor é più vivace.*

Après l'air que la Musicienne a chanté , quatre Scaramouches , quatre Trivelins , & un Arlequin , representent une nuit , à la maniere des Comediens Italiens , en cadance.

362 LE CARNAVAL

Un Musicien Italien se joint avec la Musicienne Italienne, & chante avec elle les paroles qui suivent.

LE MUSICIEN ITALIEN.

*Bel tempo che vola
Rapiscé il contento,
D'amor ne la scuola
Si coglie il momento.*

LA MUSICIENNE ITALIENNE.

*Infin che florida
Ride l'età
Che pur tropp' horrida
Dà noi sen v'.*

TOUS DEUX.

*Sù cantiamo,
Sù godiamo,
Nebei di, di gioventu :
Perduto ben non si raquista più.*

LE MUSICIEN ITALIEN.

*Pupilla che vaga
Mill' alme incatena,
Fà dolce la piaga
Felice la pena.*

LA MUSICIENNE ITALIENNE.

*Ma poiche frigida
Langue l'età,
Più l'alma rigida
Fiamme non hà.*

TOUS LES DEUX.

Sù cantiamo, &c.

Après le Dialogue Italien, les Scaramouches
& Trivelins dansent une réjouissance.



CINQUIÈME ENTRE'E.

Ceremonie Turque pour annoblir un Bourgeois à la maniere*Turquesque , qui se fait en Musique & en Danse.

Le Mufti invoque Mahomet avec seize Turcs & deux Derviches , après on luy amene le Bourgeois , auquel il chante ces paroles.

LE MUFTI.

S E T I *sabir*
 T i *respondir*
 Se non *sabir*
 Tazir *tazir.*

Mistar Mufti
 T i *quistar ti*
 Non *intendir*
 Tazir *tazir.*

Le Mufti demande en même langue aux Turcs assistans , de quelle Religion est le Bourgeois , & ils l'assûrent qu'il est Mahomettan : Le Mufti invoque Mahomet en langue Franche , & chante les paroles qui suivent.

LE MUFTI.

Mahametta per Giourdina
 Mi pregar sera é mattina
 Voler far un paladina

LE CARNAVAL,
*Dé Giourdina , de Giourdina
 Dar Turbanta é edar scarcina
 Con galera é brigantina
 Per deffender Palestina.
 Mahametta , &c.*

Le Mufti demande aux Turcs , si le Bourgeois
 fera ferme dans la Religion Mahometane ,
 & leur chante ces paroles.

LE MUFTI.

Sar bon Turca Giourdinas ?

LES TURCS.

Hi valla.

LE MUFTI.

Hu la ba ba la chou ba la ba ba la da.

Les Turcs répondent les mêmes Vers.

Le Mufti propose de donner le Turban au
 Bourgeois , & chante les paroles qui suivent.

LE MUFTI.

Ti non star Furba.

LES TURCS.

No no no.

LE MUFTI.

Non star surfanta.

LES TURCS.

No no no.

LE MUFTI.

Donar Turbanta , donar Turbanta.

Les Turcs repetent tout ce qu'a dit le Mufti pour donner le Turban au Bourgeois. Le Mufti & les Derviches se coëffent avec des Turbans de ceremonies, & l'on presente au Mufti l'Alcoran, qui fait une seconde invocation avec tout le reste des Turcs assistans, après son invocation, il donne au Bourgeois l'épée, & chante ces paroles.

LE MUFTI.

*Tistar nobilé é non star fabbola
Pigliar schiabbola.*

Les Turcs repetent les mêmes Vers.
Le Mufti commande aux Turcs de Bâtonner le Bourgeois, & chante les paroles qui suivent.

LE MUFTI.

*Dava dava
Bastonnara bastonnara.*

Les Turcs repetent les mêmes Vers.
Le Mufti après l'avoir fait Bâtonner, luy dit en chantant.

LE MUFTI.

*Non tener honta
Questa star ultima affronta.*

Les Turcs repetent les mêmes Vers.
Le Mufti recommence une invocation, & se retire après la ceremonie avec tous les Turcs, en dansant & chantant avec plusieurs instrumens à la Turquesque.



SIXIÈME ENTRE'E.

*Serenade pour des nouveaux Mariez , chantée
par deux Musiciennes & un Musicien.*

TOUS TROIS.

SI vous vous aimez bien tous deux ,
Veillez , vous êtes trop heureux ;
Mais si vous ne vous aimez guere ,
Dormez , vous ne sçauriez mieux faire.

PREMIERE MUSICIENNE.

Amour veut qu'on suive ses loix ,
Il a son petit negoce
Qui l'empêche quelquefois
De se trouver à la Nôce.

SECONDE MUSICIENNE.

Parmy les nouveaux Mariez
Amour en fait à sa tête ,
Et , quoy qu'il soit des priez ,
N'est pas toujourns de la Fête.

TOUS TROIS.

Si vous vous aimez bien tous deux ,
Veillez , vous êtes trop heureux ;
Mais si vous ne vous aimez guerre ,
Dormez , vous ne sçauriez mieux faire.

*Le Marié & la Mariée sortent de leur maison ,
& pour témoigner la satisfaction qu'ils ont
eüe de la Musique , dansent ensemble.*



S E P T I E M E E N T R E E .

Une Egyptienne dansante & chantante , accompagnée de quatre Boëmiennes jouants de la Guittarre , quatre Basques jouants des Castagnettes , & quatre Egyptiens jouants des Guittarres.

P R E M I E R A I R .

D'Un pauvre cœur
Soulagez le martyr ,
D'un pauvre cœur
Soulagez la douleur ;
J'ay beau vous dire
Ma vive ardeur ,
Je vous vois rire
De ma langueur :
Ha ! cruelle j'expire ,
Sous tant de rigueur ,
D'un pauvre cœur
Soulagez le martyr ,
D'un pauvre cœur
Soulagez la douleur.

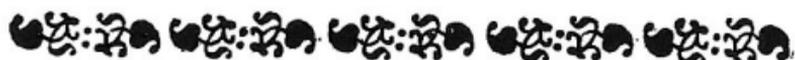
S E C O N D A I R .

Croyez-moy , hâtons nous ma Sylvie ;
Usons bien des momens précieux ,
Contentons icy nôtre envie ,
De nos ans le feu nous y convie ,
Nous ne sçaurions vous & moy faire mieux :

Quand l'Hyver a glacé nos guerets,
 Le Printemps vient reprendre sa place,
 Et ramene à nos champs leurs attraits,
 Mais hélas ! quand l'âge nous glace,
 Nos beaux jours ne reviennent jamais.

Ne cherchons tous les jours qu'à nous plaire,
 Soyons-y l'un & l'autre empressez,
 Du plaisir faisons nôtre affaire,
 Des chagrins songeons à nous deffaire ;

Il vient un temps où l'on en prend assez.
 Quand l'Hyver a glacé nos guerets,
 Le Printemps vient reprendre sa place ;
 Et ramene à nos champs leurs attraits,
 Mais hélas ! quand l'âge nous glace,
 Nos beaux jours ne reviennent jamais.



HUITIÈME ENTRE'E.

*La Galanterie accompagnée de deux Basques
 & de cinq Polichinels, qui dansent alter-
 nativement après son chant.*

CHANSON DE LA GALANTERIE.

Maximes de Galanterie pour les Hommes.

Soyez fidele :
 Le soin d'un Amant
 Prés d'une Belle
 Trouve aisément
 Un heureux moment.
 Souvent une ame cruelle
 S'engage en depot d'elle,
 C'est le grand secret que d'aimer constamment.

Soyez fidele :

Le soin d'un Amant

Prés d'une Belle

Trouve aisément

Un heureux moment.

Aux loix d'Amour en vain on est rebelle ,

Chacun tôt , ou tard , suit un Dieu si charmant,

Soyez fidele :

Le soin d'un Amant

Prés d'une Belle

Trouve aisément

Un heureux moment.

Maximes de Galanterie pour les Dames.

Quand on sçait plaire ,

Sur tout dans la cour ,

Que peut-on faire

Et nuit & jour

Sans un peu d'amour ?

Un jeune cœur sans affaire

Ne se divertit guere ,

Que sert de charmer , si l'on n'aime à son tour ?

Quand on sçait plaire ,

Sur tout dans la cour ,

Que peut-on faire

Et nuit & jour

Sans un peu d'amour ?

N'attendez pas pour n'être point severe

Que vos plus beaux ans commencent leur retour.

Quand on sçait plaire ,

Sur tout dans la cour ,

Que peut-on faire

Et nuit & jour

Sans un peu d'amour ?



NEUVIE' ME ET DERNIERE
E N T R E E.

LE Carnaval vient pour aaccompagner la Galanterie, & tandis qu'ils chantent une manière de Dialogue, où tous les Chœurs tant des Voix que des Instrumens, se mêlent, & répondent tour à tour; ce qui a paru dans les Entrées précédentes, se réunit & danse ensemble.

Dialogue du Carnaval & de la Galanterie.

L E C A R N A V A L.

Corrigeons de l'Hyver la rigueur naturelle,
Et nous unissons tous.

L A G A L A N T E R I E.

De la Saison la plus cruelle
Faisons pour nous
La Saison la plus belle,
Et les jours les plus doux.

Le Carnaval & la Galanterie chantent ensemble, & tous les Chœurs leur répondent.

Mêlons à la Danse
La douceur de nos Chançons,
Chantons & dançons;
Que ce plaisir recommence
En mille façons,
Chantons & dançons.

E I N.